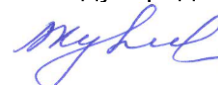


МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
английского языка в профессиональной
международной деятельности



(Л.Г. Кузьмина)

31.08.2018г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.03 Первый иностранный язык

1. Код и наименование направления подготовки/специальности: 41.03.01 Зарубежное регионоведение
2. Профиль подготовки: «Европейские исследования»
3. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр
4. Форма обучения: очная
5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: Кафедра английского языка в профессиональной международной деятельности
6. Составители программы: к.ф.н. Ильичева Н.В.
7. Рекомендована: НМС ф-та РГФ (протокол № 10 от 19.06.2018)
8. Учебный год: 2018-2019 **Семестр(ы): 7-8**

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель и задачи учебной дисциплины вытекают из общей цели иноязычной подготовки студентов данного направления, которая предусматривает реализацию коммуникативной цели обучения английскому языку в комплексе с достижением личностно-формирующих целей.

Коммуникативная цель обучения английскому языку направлена поэтапное развитие иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК) студентов в течение всего периода обучения английскому языку. Она конкретизируется по годам обучения, что обеспечивает продвижение студентов по уровням владения английским языком от B1+ до C1 (по общеевропейской шкале уровней).

Личностно-формирующие цели направлены на:

- повышение уровня общей культуры студентов, расширение их кругозора;
- развитие умений межкультурного взаимодействия, воспитание толерантного отношения к «инаковости», развитие умений достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- развитие метапредметных умений (в том числе, когнитивных, информационных, рефлексивных), которые лежат в основе любой профессиональной деятельности;
- развитие способности к сотрудничеству, умений работать в команде, умений неконфликтного поведения.

В рамках данной учебной дисциплины коммуникативной целью обучения английскому языку является развитие ИКК студентов на уровне C1 и осуществляется путём формирования у студентов речевых умений говорения, чтения, аудирования и письменной речи в данном диапазоне уровней.

Задачи:

- аудирование: понимание профессиональной речи, даже при наличии небольшого шума; понимание стандартной и профессиональной устной речи при непосредственной беседе или транслируемой по телевидению, как на знакомые, так и незнакомые темы;
- говорение: умение поддерживать профессиональную беседу; участие в обсуждении; высказывание своей точки зрения; умение высказывать свое мнение по широкому кругу проблем; обсуждать абстрактные вопросы; составление аналитического монологического высказывания;
- чтение: нахождение и понимание информации профессионального характера; просмотр одного или нескольких профессиональных текстов, чтобы найти ответ на конкретный вопрос (поисковое чтение); понимание главной информации в газетных и др. Материалах; понимание многих типов текста с различной скоростью и различными стратегиями чтения (поисковое, просмотровое, изучающее); понимание публикаций на современные темы, в которых автор занимает определенную позицию;
- письмо: написание статьи-рассуждения; статьи о преимуществах/недостатках по одной из тематики раздела дисциплины, сбор профессиональной информации из нескольких источников

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1 базовая часть

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-7	способность	к Знать: правила лексико-грамматического оформления

	коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	монологического высказывания на основе изученной профессиональной информации на уровне С1 Уметь: оформлять профессиональное речевое высказывание в соответствие с нормами языка на уровне С1, выстраивать монологическое высказывания Владеть: выстраивать аналитический монолог с приведением противоположных точек зрения и их анализом
ОПК-14	способность владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке региона специализации	Знать: особенности различных типов текстов профессиональной тематики на уровне С1 Уметь: извлекать, обобщать, систематизировать, анализировать, классифицировать информацию, получаемую при чтении разных типов текста профессиональной тематики на уровне С1 Владеть: навыками чтения и аудирования различных типов текстов профессиональной тематики на уровне С1
ОПК-15	способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности	Знать: правила применения фонетических норм изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности Уметь: применять фонетические нормы в профессиональной деятельности Владеть: нормами профессионального общения с адекватной передачей имен и географических названий
ОПК-16	владение стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации	Знать: особенности компьютерного письма, типы мультимедийных текстов Уметь: оформлять электронное сообщение профессиональной тематики Владеть: умением написания электронного сообщения профессиональной тематики
ПК-1	владение базовыми навыками ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации	Знать: регистры официальной и неофициальной речи, нормы профессионального речевого поведения Уметь: оформлять письменное речевое высказывание на уровне С1 Владеть: правилами ведения переписки сообразно с языковыми нормами на уровне С1
ПК-2	способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке, в том числе языке региона специализации, в рамках уровня поставленных задач	Знать: разные виды диалогических единств, регистры официальной и неофициальной речи, формы речевого этикета, стратегии восстановления сбоев в процессе коммуникации на уровне С1 Уметь: начинать, поддерживать и заканчивать профессиональный диалог; расспрашивать собеседника, задавать вопросы, отвечать на вопросы, высказывать свое мнение, отвечать на предложения собеседника, восстанавливать сбоев в процессе коммуникации на уровне С1 Владеть: умениями диалогической речи на уровне С1
ПК-3	владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации	Знать: нормы иноязычного профессионального общения, техники установления профессиональных контактов на уровне С1 Уметь: корректно использовать различные техники установления профессиональных контактов в ситуациях общения на уровне С1 Владеть: нормами речевого и неречевого поведения на уровне С1

ПК-4	способность описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом их лингвострановедческой специфики	Знать: законы смысловой компрессии текста на уровне С1 Уметь: осуществлять смысловую компрессию общественно-политического текста на уровне С1 Владеть: техниками смысловой компрессии общественно-политического текста на уровне С1
ПК-7	владение базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке региона специализации	Знать: грамматические и лексические особенности перевода на уровне С1 Уметь: преодолевать грамматические и лексические трудности перевода на уровне С1 Владеть: навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке региона специализации на уровне С1
ПК-8	владение базовыми навыками восприятия мультимедийной информации на языке региона специализации	Знать: особенности разных типов профессиональных текстов уровня С1, представленных в мультимедийном пространстве, особенности лексико-грамматического оформления устных и письменных текстов уровня С1, разные типы и способы восприятия информации Уметь: извлекать информацию из разных типов профессиональных текстов уровня С1 Владеть: умением восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных текстов профессиональной тематики уровня С1, выделять в них значимую и/или запрашиваемую информацию

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. 12/432

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		7 семестр	8 семестр
Аудиторные занятия	202	132	70
в том числе: лекции			
практические	202	132	70
лабораторные			
Самостоятельная работа	194	84	110
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – __ час.)	36	зачет – 0 час.	экзамен – 36 час.
Итого:	432	216	216

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: интеграционные процессы в Западной Европе. Чтение: ознакомительное чтение текста об основных этапах западноевропейской интеграции Говорение: искуссия, связанная с проблемами расширения ЕС, монолог-рассуждение о целесообразности дальнейшего расширения ЕС, диалог-обсуждение проблемы вступления Турции в ЕС, дебаты по теме «Может ли Россия стать членом ЕС?»

	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Работа с видеороликами по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Инфинитив в различных функциях. Инфинитивные конструкции: Субъектно-предикативный инфинитивный оборот; объектно-предикативный инфинитивный оборот. Инфинитивный комплекс. Независимая номинативная конструкция. Герундий в различных функциях. Герундиальный комплекс.
2	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: работа институтов Евросоюза, политика Евросоюза в различных сферах. Чтение: просмотровое чтение текста об основных направлениях деятельности ЕС, изучающее чтение текста об экономической политике ЕС, изучающее чтение текста об истории конфронтации между Британией и другими странами Европы. Говорение: обсуждение влияния успехов и неудач в реализации общей аграрной политики ЕС, диалог-беседа об отношениях между Британией и Евросоюзом, аналитический монолог, касающийся внедрения политики ЕС в различных сферы.
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Работа с видеороликами по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Причастие в различных функциях. Причастные конструкции: объектный причастный оборот; каузативный оборот; абсолютная причастная конструкция. Причастие в функции союзов и предлогов. Форма на –ing. Страдательный залог: фразеологических сочетаний, замена личных форм неопределённо-личными или неличными.
3	Контроль 7	Монологическое высказывание по одной из пройденных тем, реферативное изложение предложенной статьи, письменный перевод
4	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: эмиграционные процессы, ассимиляция иммигрантов в Евросоюзе. Чтение: изучающее чтение текста о проблемах, связанных с эмиграцией в Евросоюзе. Говорение: обсуждение причин массовой эмиграции людей из азиатских стран в Западную Европу, полилог о способах ассимиляции эмигрантов. Аналитический монолог о решении проблем, связанных с мусульманским населением ЕС.
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Работа с видеороликами по теме

	коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Сослагательное наклонение: форма would +инфинитив; бессоюзное подчинение условных предложений с частичной или полной инверсией; форма were + инфинитив; придаточные предложения условия с формой should + инфинитив.
5	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: трансатлантические взаимоотношения. Чтение: изучающее текста об отношениях между США и ЕС в военно-политической сфере, изучающее чтение текста о взаимодействии НАТО и ЕС. Говорение: обсуждение особенностей трансатлантических взаимоотношений, полилогическая дискуссия о том, является ли ЕС сегодня альтернативным полюсом влияния, монолог-рассуждение о характере взаимоотношений ЕС и США
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Реферативное изложение статьи по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Модальные и вспомогательные глаголы: should в функции вспомогательного глагола, should в функции модального глагола; should в функции конъюнктива; can, may, must; to be для выражения долженствования, возможности и намерения; to have с последующим инфинитивом и с последующим сложным дополнением; to do в эмоционально-усилительной функции и функции слова-заместителя.
6	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: проблема терроризма, террористические организации. Чтение: просмотровое чтение текста о противоречиях в обществе, которые вызваны террористическими актами, изучающее чтение текста о различных способах борьбы с терроризмом Говорение: дискуссия об отсутствии единого подхода к интерпретации термина «терроризм», монолог-презентация о различных террористических организациях, монолог-рассуждение об угрозе терроризма для мирового сообщества, аналитический монолог о самом эффективном способе борьбы с терроризмом
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики	Реферативное изложение статьи по теме

	общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Перевод определённого и неопределённого артиклей прилагательными и лексической развёрткой. Неопределённый артикль в функции маркера центра высказывания. Четырёхчленная каузативная конструкция: передача каузативности лексическими средствами.
7	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: региональные конфликты Чтение: просмотровое и изучающее чтение текста об эволюции региональных конфликтов. Говорение: монолог-презентация о причинах, истории и развитии региональных конфликтов. Полилог об увеличении количества и роли региональных конфликтов в современном мире.
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Реферативное изложение статьи по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Эллиптические конструкции с экспрессивно-усилительным значением. Уступительные придаточные предложения, вводимые союзами whatever, however, не содержащие сказуемого или подлежащего. Сочетание if + причастие II или прилагательное. Особенности перевода с листа.
8	Контроль 8	Монологическое высказывание по одной из пройденных тем, реферативное изложение текста, письменный перевод
9	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: конфликты между цивилизациями, противостояние цивилизаций в современном мире Чтение: изучающее чтение статьи С.Хантингтона «Столкновение цивилизаций». Говорение: аналитический монолог о неизбежности столкновения цивилизаций, полилог о критике учения Хантингтона.
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Реферативное изложение статьи по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при	“It” в качестве самостоятельного члена предложения. “It” в качестве вводного или предваряющего слова. “One” в функции подлежащего неопределённо-личного предложения. “One” в

	обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	функции слова-заместителя. "That" в качестве указательного местоимения, союза, союзного слова, слова-заместителя.
10	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Профессиональный английский язык»	Лексика: право наций на самоопределение Чтение: просмотровое и изучающее чтение текстов о праве наций на самоопределение. Говорение: полилогическая дискуссия может ли право на самоопределение повлиять на мировой порядок, монолог-рассуждение о том, следует ли признавать независимость национальных меньшинств
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Реферативное изложение статьи по теме
	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции при обсуждении проблематики общения «Письменный перевод»	Неологизмы. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. "Ложные друзья переводчика". Реферативный перевод.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Модуль «Профессиональный английский язык»		15		11	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		9		5	
	Модуль «Письменный перевод»		9		5	
2	Модуль «Профессиональный английский язык»		15		11	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		9		5	
	Модуль «Письменный перевод»		9		5	

3	Контроль 7		2			
4	Модуль «Профессиональный английский язык»		15		11	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		9		5	
	Модуль «Письменный перевод»		9		5	
5	Модуль «Профессиональный английский язык»		15		11	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		9		5	
	Модуль «Письменный перевод»		9		5	
6	Модуль «Профессиональный английский язык»		8		15	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		5,5		7,5	
	Модуль «Письменный перевод»		4		5	
7	Модуль «Профессиональный английский язык»		8		15	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		5,5		7,5	
	Модуль «Письменный перевод»		4		5	
8	Контроль 8					
9	Модуль «Профессиональный английский язык»		8		15	

	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		5,5		7,5	
	Модуль «Письменный перевод»		4		5	
10	Модуль «Профессиональный английский язык»		8		15	
	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»		5,5		7,5	
	Модуль «Письменный перевод»		4		5	
	Контроль		36			
Итого:			258		194	436

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к изучению дисциплины, студенту необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной литературы. Следует уяснить последовательность выполнения индивидуальных учебных заданий. Самостоятельная работа студента предполагает работу с основной и дополнительной учебной литературой, а так же с информационными электронно-образовательными ресурсами. Уровень и глубина усвоения дисциплины зависят от активной и систематической работы на практических занятиях, успешного выполнения контрольных письменных заданий (тестов).

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Домбровская И.В. International Relations in the Post-Cold War Period. Part 1 : учебно-методическое пособие / Воронеж. Гос. Ун-т; сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 47 с.
2.	Домбровская И.В. International Relations in the Post-Cold War Period. Part 2 : учебно-методическое пособие / Воронеж. Гос. Ун-т; сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 39 с.
3.	Постникова О.А. The European Union : учебно-методическое пособие по английскому языку (основному) : специальность 030701 (350200) – «Международные отношения», направление 080200 (521300) – «Регионоведение» / Воронеж. Гос. Ун-т; сост. О.А. Постникова, О.Ю. Яковлева . — Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .— 34 с.
4.	Кушнерук С.П. Аннотирование и реферирование/ С.П. Кушнерук, Ю.М. Шалимова; Волгоград: изд-во ВолГУ, 2003. – 40с.
5.	Фомин Ф.К. Последовательный перевод. Английский язык. Книга студента: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения» и «Регионоведение» / Ф.И. Фомин. – М. : Восток – Запад, 2006. – 253 с.

Б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
6.	Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / М.П. Брандес, В.И. Провоторов.— 3-е изд., стер. — М.: НВИ-тезаурус, 2003 .— 223 с.
7.	Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский : учеб. Пособие / Е.В. Бреус.- Часть I. – 2001. – 103 с.
8.	Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. Пособие / Е.В. Бреус, 3-е изд. – М., 2002. – 207 с.
9.	Виссон Л. Синхронный перевод с русского на английский : Приёмы. Навыки. / Л. Виссон. – М.: Р. Валент, 1999. – 271 с.
10.	Гуринович, В.В. Деловая переписка на английском языке: учебно-справочное пособие / В.В. Гуринович. – Мн.: Харвест, 2004. – 256 с.
11.	Гуськова Т.И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский / Т.И. Гуськова, Г.М. Зиборова. – М. : РОССПЭН, 2000. – 228 с.
12.	Деловой английский: учеб. / отв. Ред. Л.С. Пичкова. – М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2005. – 1000 с.
13.	Домбровская И.В. Грамматические трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. Учебно-методическое пособие по английскому языку / Воронеж. Гос. Ун-т, каф. Страноведения и иностр. Яз. ; Сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова. – Воронеж, 2003. – 47 с.
14.	Домбровская И.В. Лексические трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. Учебно-методическое пособие по английскому языку / Воронеж. Гос. Ун-т, каф. Страноведения и иностр. Яз. ; Сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова. – Воронеж, 2003. – 31 с.
15.	Комиссаров В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. Пособие для институтов и факультетов иностранных языков. / В.Н. Комиссаров, А.Л. Коралова. – М.: Высш. Шк., 1990. – 127 с.
16.	Мелех, И.Я. Как писать письма на английском языке [Текст]: справочно-учебное пособие– 2-е изд., перераб. И доп. / И.Я. Мелех. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2004. – 110 с.
17.	Миньяр–Белоручева А.П. Английский язык. Учебник устного перевода : Учебник для вузов / А.П. Миньяр–Белоручева, К.В. Миньяр–Белоручев. – М.: Изд-во Экзамен, 2003. – 352 с.
18.	Осетрова Е.Е. Английский язык. Учебное пособие по общественно-политическому переводу / Е.Е. Осетрова. – М. : Восток – Запад, 2005. – 95 с.
19.	Осокин Б.А. Введение в теорию и практику перевода. Перевод политологического текста / Е.Е. Осокин. – М. : РОССПЭН, 2008. – 150 с.
20.	Песочин, А.А. Английский для деловых людей [Текст]: учебное пособие/ А.А. Песочин, П.С. Юрчук. – Харьков: Консум, 2002. – 336 с.
21.	Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка : учеб. Пособие для студ. Вузов, обуч. По специальности «Перевод и переводоведение») / О.В. Петрова. – Нижний Новгород : Б.и., 2002. – 82 с.
22.	Фёдоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) : учеб. Пособие / А.В. Фёдоров. – 5-е изд. – М.; СПб Филология три, 2002. – 414 с.
23.	Raleigh, C. The Absence of Water Conflicts in the Developing World: Evidence from Africa. In The Oxford Handbook of Water Politics and Policy. : Oxford University Press. Retrieved 25 Oct. 2017, from

	http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199335084.001.0001/oxfordhb-9780199335084-e-8 . – ЭБС Oxford Handbooks online
--	---

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
23.	http://www.theglobalist.com
24.	http://www.historylearningsite.co.uk
25.	http://www.wikipedia.com

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1.	Foley M. Longman Advanced Learner's Grammar / M. Foley, D. Hall. – Pearson Education Limited, 2005. – 384 p.
2.	Furr Mark. Bookworms Club Stories for Reading Circles. The Gems Set / Furr Mark – Oxford University Press, 2011. – 96 p.
3.	Harmer Jeremy. More Than Words: Vocabulary for Upper Intermediate to Advanced Students / Harmer Jeremy, Rossner Richard - Longman, 1992. – 230 p.
4.	McCarthy M. English Vocabulary in Use: Advanced / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: Cambridge University Press, 2005. – 315 p

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

переносное оборудование (ноутбук / аудио-проигрыватель)

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции посредством формирования умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы дисциплины и модуля или их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОК-7 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать: правила лексико-грамматического оформления монологического высказывания на основе изученной профессиональной информации на уровне С1 Уметь: оформлять профессиональное речевое высказывание в	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 7 Комплект КИМ №7

	соответствие с нормами языка на уровне С1, выстраивать монологическое высказывания Владеть: выстраивать аналитический монолог с приведением противоположных точек зрения и их анализом	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 8 Комплект КИМ №8
ОПК-14 способность владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке региона специализации	Знать: особенности различных типов текстов профессиональной тематики на уровне С1 Уметь: извлекать, обобщать, систематизировать, анализировать, классифицировать информацию, получаемую при чтении разных типов текста профессиональной тематики на уровне С1 Владеть: навыками чтения и аудирования различных типов текстов профессиональной тематики на уровне С1	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 7 Комплект КИМ №7
		Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 8 Комплект КИМ №8
ОПК-15 способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности	Знать: правила применения фонетических норм изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности Уметь: применять фонетические нормы в профессиональной деятельности Владеть: нормами профессионального общения с адекватной передачей имен и географических названий	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода» Модуль «Письменный перевод»	Практические задания в рамках занятий
		Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного	Практические задания в рамках занятий

		перевода» Модуль «Письменный перевод»	
ОПК-16 владение стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации	Знать: особенности компьютерного письма, типы мультимедийных текстов Уметь: оформлять электронное сообщение профессиональной тематики Владеть: умением написания электронного сообщения профессиональной тематики	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода» Модуль «Письменный перевод»	Практические задания в рамках занятий
		Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода» Модуль «Письменный перевод»	Практические задания в рамках занятий
ПК-1 владение базовыми навыками ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации	Знать: регистры официальной и неофициальной речи, нормы профессионального речевого поведения Уметь: оформлять письменное речевое высказывание на уровне С1 Владеть: правилами ведения переписки сообразно с языковыми нормами на уровне С1	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Практические задания в рамках занятий
		Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Практические задания в рамках занятий
ПК-2 способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке, в том числе языке региона специализации, в рамках уровня поставленных задач	Знать: разные виды диалогических единств, регистры официальной и неофициальной речи, формы речевого этикета, стратегии восстановления сбоев в процессе коммуникации на уровне С1 Уметь: начинать, поддерживать и заканчивать	Модуль «Профессиональный английский язык»	Практические задания в рамках занятий
		Модуль	Практические

	<p>профессиональный диалог; расспрашивать собеседника, задавать вопросы, отвечать на вопросы, высказывать свое мнение, отвечать на предложения собеседника, восстанавливать сбоев в процессе коммуникации на уровне С1</p> <p>Владеть: умениями диалогической речи на уровне С1</p>	«Профессиональный английский язык»	задания в рамках занятий
<p>ПК-3 владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации</p>	<p>Знать: нормы иноязычного профессионального общения, техники установления профессиональных контактов на уровне С1</p> <p>Уметь: корректно использовать различные техники установления профессиональных контактов в ситуациях общения на уровне С1</p> <p>Владеть: нормами речевого и неречевого поведения на уровне С1</p>	Модуль «Профессиональный английский язык»	Практические задания в рамках занятий
		Модуль «Профессиональный английский язык»	Практические задания в рамках занятий
<p>ПК-4 способность описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом их лингвострановедческой специфики</p>	<p>Знать: законы смысловой компрессии текста на уровне С1</p> <p>Уметь: осуществлять смысловую компрессию общественно-политического текста на уровне С1</p> <p>Владеть: техниками смысловой компрессии общественно-политического текста на уровне С1</p>	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 7 Комплект КИМ №7
		Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 8 Комплект КИМ №8
<p>ПК-7 владение базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке региона специализации</p>	<p>Знать: грамматические и лексические особенности перевода на уровне С1</p> <p>Уметь: преодолевать грамматические и лексические трудности перевода на уровне С1</p> <p>Владеть: навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-</p>	<p>Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»</p> <p>Модуль «Письменный перевод»</p>	<p>Контрольная работа № 7</p> <p>Комплект КИМ №7</p>

	политической направленности на языке региона специализации на уровне С1	Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода» Модуль «Письменный перевод»	Контрольная работа № 8 Комплект КИМ №8
ПК-8 владение базовыми навыками восприятия мультимедийной информации на языке региона специализации	Знать: особенности разных типов профессиональных текстов уровня С1, представленных в мультимедийном пространстве, особенности лексико-грамматического оформления устных и письменных текстов уровня С1, разные типы и способы восприятия информации Уметь: извлекать информацию из разных типов профессиональных текстов уровня С1 Владеть: умением восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных текстов профессиональной тематики уровня С1, выделять в них значимую и/или запрашиваемую информацию	Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 7 Комплект КИМ №7
		Модуль «Профессиональный английский язык» Модуль «Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного перевода»	Контрольная работа № 8 Комплект КИМ №8
Промежуточная аттестация			Комплект КИМ №7 Комплект КИМ №8

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на экзамене/зачете используются следующие показатели:

- 1) умение восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных текстов профессиональной тематики, выделять в них значимую и/или запрашиваемую информацию на уровне С1;
- 2) умение извлекать информацию из разных типов печатных текстов профессиональной тематики на уровне С1;
- 3) умение применять нормы языка на уровне С1;
- 4) умение выстраивать монологическое высказывание по профессиональной тематике на уровне С1;
- 5) умение оформлять речевое высказывание по профессиональной тематике в соответствии с нормами языка на уровне С1;
- 6) умение грамотно осуществлять смысловую компрессию текста на уровне С1;
- 7) умения письменного и устного перевода текстов профессиональной тематики на уровне С1

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

7 семестр

Критерии оценивания компетенций		Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Письменный перевод с английского языка на русский предложений со словарём (объём – 1300 – 1600 п. зн.).	В целом, адекватный перевод. В основном, нет нарушений нормы языка и нормы речи. Соблюден соответствующий стилистический регистр.	<i>Компетенции сформированы</i>	<i>Зачтено</i>
Говорение: монологическое высказывание	Достаточно полное и глубокое освещение содержания высказывания. Возможно наличие некоторых недостатков в организации высказывания. Адекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Использование достаточно разнообразных грамматических и лексических средств, в целом соответствующих данному уровню.		
Реферирование	Правильное выделение главной мысли, некоторые ошибки в выделении основных логических частей. Адекватная компрессия текста. Некоторые недостатки в организации высказывания. Небольшое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, не затрудняющих решение коммуникативной задачи.		
Письменный перевод с английского языка на русский предложений со словарём (объём – 1300 – 1600 п. зн.).	Неадекватно переведена большая часть предложений. Наблюдаются многочисленные нарушения нормы языка и нормы речи и/или не соблюдается стилистический регистр.	<i>Компетенции не сформированы</i>	<i>Не зачтено</i>
Говорение: монологическое высказывание	Содержание высказывания не раскрыто / не освещено. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и / или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие стилистических, грамматических,		

	лексических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.		
Реферирование	Неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста. Существенные недостатки в организации высказывания. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.		

8 семестр

Критерии оценивания компетенций		Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<i>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям.</i>		<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
<p>Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа.</p> <p>Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).</p>	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно с соблюдением нормы языка и нормы речи в соответствующем стилистическом регистре и представляет собой единое целое.		
Говорение	Монологическое высказывание	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.	
Реферирование общественно-	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и		

политической литературы	последовательность изложения. Правильное осуществление компрессии текста. Отсутствие грамматических, орфографических и лексических ошибок.		
<i>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует некоторым из перечисленных показателей.</i>		Базовый уровень	Хорошо
Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно. Нет нарушений нормы языка и нормы речи. В целом текст перевода выполнен в соответствующем регистре, но имеются некоторые стилистические "шероховатости".		
Говорение: Монологическое высказывание	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.		
Реферирование общественно-политической литературы	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, не препятствующих пониманию.		
<i>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует некоторым из перечисленных показателей.</i>		Пороговый уровень	Удовлетворительно
Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский	Текст переведён не полностью и/или пропущены некоторые ключевые фрагменты. Наблюдаются нарушения нормы языка и/или нормы речи, что затрудняет понимание. Текст перевода не производит впечатления связного законченного произведения.		

<p>со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).</p>			
<p>Говорение: Монологическое высказывание</p>	<p>Неполное и неглубокое освещение содержания высказывания. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.</p>		
<p>Реферирование общественно-политической литературы</p>	<p>Правильное выделение главной мысли, ошибки в выделении основных логических частей. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторые недостатки в организации высказывания. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, затрудняющих понимание.</p>		
<p><i>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует некоторым из перечисленных показателей.</i></p>		<p>–</p>	<p><i>Неудовлетворительно</i></p>
<p>Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на</p>	<p>Текст переведён неадекватно. Пропущена или неверно переведена значительная часть ключевых фрагментов. Имеются нарушения нормы языка и речи. Не представляется возможным определить основную тему и/или идею текста.</p>		

русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).			
Говорение:	Содержание высказывания не раскрыто/не освещено. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.		
Реферирование общественно-политической литературы	Неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста. Существенные недостатки в организации высказывания. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.		

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1. Перечень вопросов к экзамену (зачету):

1. Выполнить реферирование общественно-политической литературы
2. Выполнить письменный перевод с английского языка на русский предложений со словарём
3. Подготовить монологическое высказывание на одну из тем

19.3.2 Контрольная работа (пример)

Проанализируйте и переведите следующие предложения.

1. Japan's economic success carries inevitable political consequences, and they are bound to be recognized sooner or later.
2. In keeping with his anti-statist philosophy, Mr Murdoch hands very little of his profits to government.
3. US military chiefs object to any idea of each EU country having its own independent forces.
4. Though dragging their feet to the last, Britain and America could not avoid agreeing to setting up a control system, faced by Russia's readiness to accept reasonable proposals.
5. The Iraqis see themselves trapped. But the Security Council is no less trapped: were it to bend in the face of Iraqi belligerence, it would destroy its remaining credibility.
6. We must treat this as a national emergency issue and must get this decision reversed.
7. With state pension systems being stretched by the ageing of Europe's population, investors are turning increasingly to mutual funds.
8. A judge sentenced the former president to a year in prison, provided he pay compensation.
9. The resolution passed unanimously by the SC members promises severe consequences should Iraq again hinder the UN arms inspectors.
10. If either state is to survive, they must find a way to create an indissoluble partnership.
11. Canada and other nations eager to have the deadlock broken had been outmanoeuvred by the United States.
12. The Government has conditioned the public into believing that it has changed its collective mind.
13. If considered from this point of view, the problem takes on a new aspect.
14. Meanwhile, a quarrel over whether the European Parliament has the right to push through extra budget spending after the budget ministers failed to agree on its proposals, could end up in court if France refuses to pay the extra funds.

19.3.3 Тестовые задания (пример).

Give English / Russian equivalents of the following words & expression	
1.	взаимовыгодное соглашение
2.	пойти кому-либо на уступки
3.	выдвинуть возражение
4.	to have strong repercussions
5.	envoy
6.	оказывать давление
7.	подавляющее большинство
8.	to submit a proposal
9.	Chancellor (UK)
10.	It is bound to happen
11.	за счёт, в ущерб
12.	The PM assured the people that taxes would not be increased after the election
13.	выработать повестку дня
14.	уровень жизни
15.	выйти из тупика
16.	to embark on a project
17.	to obtain intelligence data
18.	He failed to reconcile the split in the Cabinet
19.	Британское Содружество Наций
20.	спрос ≠ предложение
21.	жители Израиля
22.	The Government reasserted that it would not change its policies
23.	уйти в отставку
24.	He categorically denied the allegations
25.	вывод войск

Пример контрольного задания

Текст D

With the expansion of NATO, the Russians decided they needed to look for new strategic allies around the world. Their obvious major candidate was China. Cooperation between Russia and China has become institutionalized in the Shanghai Cooperation Organization.

The SCO is routinely dismissed in the West. Indeed, it is likely Russia and China do not want to draw too much attention to their emerging collaboration. As China's former leader Deng Xiaoping advised, China should stay "away from the limelight, and cultivate obscurity." Or as Teddy Roosevelt might have put it, "speak softly while building up your big stick."

Are Russia, China and India cozying up to each other? Although the idea of a strategic triangle was dismissed when it was first broached a few years ago, it must now be taken more seriously.

Russia, China and India are home to a lot of the world's population. Better yet, any consensus they can establish between each other might be easy to subscribe to for most nations on earth.

Here Putin's cultivation of Germany and France enters into the equation. Shunned as they presently are by the US Administration, they also will look for other options — and Putin is clearly willing to encourage further cooperation.

There are many doubts about the United States in the world today — less about its military power than about the nation's benevolence and intentions. The U.S. administration has weakened its position in Eurasia. And President Putin in Moscow — located in the very heart of Eurasia — is in the perfect position to foster a multipolar world.

Pivoting west, he has improving relations with Germany and France — the biggest powers on the European continent. Pivoting east, he is consolidating relations with China and India — the biggest powers on the Asian continent.

It is a remarkable performance, especially considering the time he has been in office — and the poor situation he inherited. There is no doubt that Mr. Putin's global strategic efforts deserve more attention than they are receiving.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме(ах): *устного опроса; письменных работ*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя практические задания, позволяющие оценить степень сформированности умений и навыков. Критерии оценивания приведены выше.